

# Università degli Studi di Palermo

## Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno:24/03/2021 Ora: 08:30

Sede: Aula Magna edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0674770	2039	Conigliaro Maria	Aliffi Maria Lucia	Le avventure di Pinocchio. Storia di una burattino: analisi delle espressioni idiomatiche e della resa nelle versioni inglese e spagnola	La Monaca Donatella	
0573669	2039	Sicurello Giosina	Velez Antonino	integrazione dei migranti attraverso gli occhi del Mediatore	Madonia Francesco Pa	
0669461	2039	Vienna Maria Giuseppa	La Monaca Donatella	L'agonismo della scrittura in Pro o contro la bomba atomica di Elsa Morante	Aliffi Maria Lucia	
0672786	2039	Ibrahim Khaled Ahmed Sa	Aliffi Maria Lucia	Gli italianismi nel dialetto del Cairo	Sciortino Maria Grazia	
0690725	2039	Celere Alessia	Aliffi Maria Lucia	La questione del non-binary gender nella linguistica contemporanea: l'italiano a confronto con le altre realtà europee ed extra-europee	La Monaca Donatella	
0690255	2039	Guida Valeria	Velez Antonino	Storia e traduzione del fumetto. Proposta di traduzione di alcune vignette del fumettista francese Boulet.	Tononi daniela	

Presidente: Velez Antonino

commissione: Tononi Daniela  
Madonia Francesco Paolo

Di Gesù Floriana  
Aliffi Maria Lucia limit

La Monaca Donatella  
Sciortino Maria Grazia  
Restuccia Laura

# Università degli Studi di Palermo

## Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 24/03/2021 Ora: 11:00

Sede: Aula Magna edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0662195	2039	Buttacavoli Concetta	Velez Antonino	Il linguaggio del turismo: la rappresentazione della Sicilia nei siti web turistici francesi. Un'indagine a Palermo	Madonia Francesco Pa	
0682405	2039	Macaluso Francesco	Madonia Francesco Paolo	Forme e rappresentazione della maschilità nel romanzo francese contemporaneo: David López, Édouard Louis, Justin Beausonge	Velez Antonino	
0609612	2039	Ferrante Ines	Velez Antonino	Traité de savoir-rire à l'usage des embryons: una prova di traduzione	Tononi daniela	
0680075	2039	Maniscalco Leonardo	Rizzo Alessandra	Il fansubbing e i nuovi confini della traduzione audiovisiva	Di Gesù Floriana	
0689655	2039	Gaudesi Veronica	Restuccia Laura	Nomadismo ed emancipazione nella letteratura e nell'arte al femminile	La Monaca Donatella	

Presidente: Velez Antonino

commissione: Tononi Daniela  
Madonia Francesco Paolo

Di Gesù Floriana  
Rizzo Alessandra

La Monaca Donatella Restuccia Laura

# Università degli Studi di Palermo

## Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 25/03/2021 Ora: 09:00

Sede: Aula Magna edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0682664	2039	Napoli Claudia	Rizzo Alessandra	La traduzione audiovisiva: analisi del film "Il diavolo veste Prada"	Casalicchio Jan	
0666738	2039	Fontanetta Desiree	Restuccia Laura	Pascal D'Angelo, John Fante, Helen Barolini: tre generazioni di narratori italoamericani a confronto e il rapporto con la propria identità	La Monaca Donatella	
0679686	2039	Mendola Chiara	Rizzo Alessandra	La Traduzione Museale: il caso di Palazzo Butera	Di Gesù Floriana	
0689804	2039	Scaglione Fabiola	Polizzi Assunta	TRADURRE POESIA: "Calendario" / "Calendario" (1998) di Almudena Guzmán	Sciortino Maria Grazia	
0689391	2039	Tumminello Miryam Magd	Rizzo Alessandra	La traduzione audiovisiva: sottotitoli, leggibilità e shot change.	Casalicchio Jan	

Presidente: Polizzi Assunta

commissione: Di Gesù Floriana

Rizzo Alessandra

Sciortino Maria Grazia

Casalicchio Jan

Restuccia Laura

La Monaca Donatella

# Università degli Studi di Palermo

## Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 25/03/2021 Ora: 11:30

Sede: Aula Magna edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0685845	2039	Macaluso Sara	Di Gesu' Floriana	La traduzione del linguaggio specialistico: il linguaggio medico.	Polizzi Assunta	
0685204	2039	Mazzeo Carmen Miriam	Di Gesu' Floriana	L'audioscrizione filmica, analisi contrastiva dell'audiodescrizione del film "Birdbox" nelle versioni italiana e spagnola.	Polizzi Assunta	
0682518	2039	Carollo Viviana	Di Gesu' Floriana	Il sottotitolaggio per sordi Analisi contrastiva italiano-spagnola della versione sottotitolata per sordi del film: Los amantes Pasajeros	Polizzi Assunta	
0680577	2039	Versaggio Michele	Rizzo Alessandra	IL DOPPIAGGIO E LA SOTTOTITOLAZIONE DELLA SERIE-TV "THE CROWN" : ANALISI COMPARATIVA	Di Gesù Floriana	
0681553	2039	La Malfa Federica	Rizzo Alessandra	Il multilinguismo nella sottotitolazione per sordi e ipoudenti: il caso delle serie tv	Casalicchio Jan	
0681522	2039	Trogu Alessandra	Rizzo Alessandra	La lingua napoletana nell'audiovisivo estero: perdita linguistica e culturale ne L'amica Geniale e Matrimonio all'italiana	Di Gesù Floriana	

Presidente: Polizzi Assunta

commissione: Di Gesù Floriana  
Rizzo Alessandra

Sciortino Maria Grazia  
Casalicchio Jan

Restuccia Laura

La Monaca Donatella

# Università degli Studi di Palermo

## Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 25/03/2021 Ora: 15:00

Sede: Aula Magna edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0621191	2039	Li Pira Francesca	Hoffmann Sabine	Il lavoro dell'interprete nell'ambito commerciale in Italia con focus sulla combinazione linguistica italiano-tedesco	Madonia Francesco Pa	
0690052	2039	Ayeb Khouloud	Santoro Daniela	Per una storia della Siquilliyya. La Sicilia arabo-islamica	Palermo Daniele	
0646860	2039	Pontidoro Leonardo	Palermo Daniele	Politica e religione in Europa: i conflitti religiosi nel XVI e XVII secolo	santoro Daniela	
0690280	2039	Vannelli Andrea	Santoro Daniela	Relazioni inter e intra nazionali nella Sicilia normanna	Palermo Daniele	
0684784	2039	Ganci Eleonora	Pellitteri Antonino	Nazionalismo arabo: l'incidenza dell'islām nella formulazione dell'ideologia baathista.	Sicari Daniele	
0680310	2039	Sciortino Federica	Rizzo Alessandra	Il multilinguismo in AVT: rappresentare "the otherness"	Casalicchio Jan	

Presidente: Hoffmann Sabine

commissione: Palermo Daniele  
Madonia Francesco Paolo

Santoro Daniela  
Casalicchio Jan

Sicari Daniele  
Rizzo Alessandra  
Pellitteri Antonino limitatamen